

ИНДЕКС РУССКИХ СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ,
ВОШЕДШИХ В СЛОВАРЬ

- абсолютизировать 15
абстрагироваться 15
авантюра 15
агрессивный 16
адекватный 16
аккуратно 16
активный 16
актуальный 17
бабки 33
банкомат 17
беспредел 18
благо 18
блок 19
больше/меньше 19
большой 19
борьба, бороться 20
ботан 33
бюджетник 21
вариант 22
власть 22
вменяемый 23
внедрение 24
внимание 24
возмущение, возмутительный 24
воля 24
вор должен сидеть в тюрьме 52
Восток — дело тонкое 52
востребованный, востребованность 25
вряд ли 25
все схвачено 52
всерьез и надолго 52
встреча, встречный, пойти навстречу 26
въехать в тему 53
выгодный, выгодно 27
выстрадать, выстраданный 27
выступать (за, против) 27
выход 28
выяснять отношения 29
в форме 107
гениальный 29
гипертрофированный 29
гнать волну 53
главное 29
глобальный 30
головокружение от успехов 53
государство, государственник 30
грамотно, грамотный 31
грань 31
грузить 34
группировка 31
давай 31
данный 32
дело пахнет керосином 53
динамика 32
доживем до понедельника 53
домашняя заготовка 107
дорогого стоит 53
достать 34
еще не вечер 54
жизнь 39
забегать вперед 40
забей! 34
забить гол в свои ворота 107
зависеть 40
завод 40
«завязать» 34
задача 40
задел 41
займствования 41
заказать 43
заказчик 44
за державу обидно 54
за работу, товарищи! 54
за успех безнадежного дела! 54
закомплексованный 49
закономерность 44
законсервировать 44
залог 44
заложить 45
заморочки 34
заорганизовывать 46
запустить 45
застолбить 45
захлопывать 46
заикливаться 46
зачистка 34
зашкаливать 46
защита 46
злоупотребления 46
знаковая фигура 54
игра в одни ворота 108
игра в пас 108
игра слов 47
идеология 47
инициативный 47
иного не дано 55
иных уж нет, а те далече 55
итоги 48
кавказец 48
кадры решают все 55
квартирный вопрос испортил их 55
киллер 48

кинуть 34
клёво 34
комплекс 49
комплексный 49
компромат 49
конкретизировать, конкретизация 49
конъюнктура 50
коглеты отдельно, мухи отдельно 56
крайний 50
критика, критический 50
круто 34
крыша, крыша поехала 59
кто есть ху 56
личность 60
лох 35
лохотрон 35
любви все возрасты покорны 56
максимальный, максимально 60
маргинал 61
мало не покажется 56
место встречи изменить нельзя 56
мешать 61
министерство, министр 62
мы рождены, чтоб сказку
сделать былью 56
на грани фола 31, 108
на самом деле 62
наводка 35
нагнетать 62
надо чаще встречаться 56
наезжать 35
нал 35
налаживание 62
нам такой хоккей не нужен 56
наперсточник 35
направление 62
наработка 63
настрой, настраиваться 63
наступать на грабли 56
наука 64
национальность 65
наши цели ясны, задачи определены 57
не высовывайся 57
не исключено 66
не может не 66
не подарок 57
не случайно 67
не царское это дело 57
неоднозначный, неоднозначно 68
неприятность, неприятный 68
несостоятельный,
несостоятельность 69
неудача 70
неустановленный 70
никогда и ничего не просите 57
нормально 70
нормативный, ненормативный 71
носитель 72
ну, поехали! 57
обеспечить, обеспечение 72
облом 35
обосновать, обоснованный 73
обращаться, обращение 73
обречен на 74
обсчитать 74
обуславливаться 75
обустроить, обустройство 75
обуть 36
обучаемый 76
общаться, общение 76
общественный 77
объективный, объективность 77
обязательно, обязательство 77
однозначный 78
озадачить 78
озвучить 79
оздоровить, оздоровление 80
оперативно, оперативный 80
определяться, определиться 81
опровергать, опровержение 82
опустить 36
опыт 83
ориентир, ориентироваться 83
осваивать, освоение 84
острый 85
ответный 85
ответственный 85
отказ, отказываться 86
откат 36
отключиться 36
отморозок 36
оторваться 36
отставать, отставание 87
отстой 36
оттягиваться 37
оформлять 87
охота к перемене мест 57
патовая ситуация 109
перелом 88
перечеркнуть 88
перспектива, перспективный 89
пиар 90
план 90
победила дружба 58
подвижка 90
подзаконные акты 91
подключать, подключаться 91
подоплека 91
подставить 37
поле 96

поставить на счетчик 49
потенциал 92
пофигизм 37
появление 92
предприниматель 107
предприятие 92
представитель 92
предусматривать 93
прессинг 108
претензия 93
прикол 37
принципиальный, принципиально,
непринципиально 93
прихватизация 94
проект 95
проехали! 58
произвол 95
прокол 37
процесс пошел 58
прописывать 95
простор, пространство 96
разборка 97
развивать, развитие 98
разруливать 37
расклад 98
раскол 99
раскручивать 37
реально, реалии 99
ребята, давайте жить дружно! 58
режим 100
резкий, резко 100
ремонт 100
ресурс 101
речь идет о 101
решать 101
рокировка 108
ругать, ругаться 101
рукописи не горят 58
с подачи 108
самоуправство 102
сверить часы 102
свернуть 102
свидетельствовать, свидетельство 103
свой среди чужих, чужой среди своих 58
сдавать позиции 103
сериал 104
серьезный 104
сила есть — ума не надо 58
силовой, силовик 104
скоропостижный 105
сливать, слив 37
сложно, сложности 105
сокращение 106
соответствующий, соответствовать 106
состояться, состоятельный 106
союз 107
спасение утопающих — дело рук
самих утопающих 58
спорный 107
срок, сроки 109
ставка 109
стёб 38
стимул 110
страшилка 38
структуры 110
стыковка 111
субъект, субъективный 111
судьба 113
схема, схематичный,
схематический 113
так жить нельзя 59
театр одного актера 59
тезис, тезисы 113
технология, техногенный 113
тормоз 38
тормозить, торможение 114
точка зрения (с точки зрения) 115
трудно быть богом 59
тусовка 38
уважаемый 115
удачный 115
уйти в отрыв 108
ужастик 38
умный 116
условия (в условиях) 116
условно, условный, условность 117
утилизация 117
уточнить, уточнение 118
ученый 118
феня 38
философия 118
хам 118
халява 39
ход конем 108
хотели как лучше, а вышло как
всегда 59
цейтнот 109
целесообразно, целесообразный 119
чай 120
«чайник» 39
человек 120
чувствительный 120
чувство 121
экспертиза 121
электорат 122
это не бином Ньютона (У М.Булгако-
ва «Тоже мне бином Ньютона») 59
якобы 122
яркий 122

ИНДЕКС АНГЛИЙСКИХ СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ,
ВОШЕДШИХ В СЛОВАРЬ

- a fortiori 185
à la carte 187
a priori, a posteriori 185
academic 135
activism 200
ad hoc 185
ad hominem 185
address 140
administration 147
advise, advice 141
advocate, advocacy 142
advocacy groups 142
aficionado 190
African-American 219
agenda, hidden agenda 142
aggressive 142
agnostic 143
agony, agonize, agonizing 143
all right 170
all things to all men 158
alma mater 185
alumna, alumnus 185
amour-propre 187
anecdote, anecdotal 149
anorak 148
apartment 147
apparel 150
apparent 151
apple of one's eye 158
arguable, arguably 152
asset 153
as well as 153
attire 150
babushka 154
bagel 191
ballpark 154
base 154
basket case 249
bat 155
batting average 155
beam in one's own eye 159
been there, done that 188, 250
beg the question 156
bête-noire 187
better days 237
big stick 220
bill 147
bitter, bitterness 162
black tie 150
bodega 190
bon voyage 187
bona fide 186
bragging rights 250
brave new world 238
break 148
breathless 250
brevity is the soul of wit 238
buck stops here 220, 249
bully pulpit 221
bush league 155
call the shots 184
carry the ball 184
carte blanche 187
case 162
cashier 148
caveat, caveat emptor 186
CEO, COO, CFO 162
challenge 163
cheap shot 184
check 147
chicano 190
chutzpah 191
closet 147
closure 251
cognoscenti 191
Colossus with feet of clay 159
Columbus Day 202
come full circle 238
commitment, commit 165
community 166
compelling 167
compensation 168
competition 168
concern 168
conventional wisdom 252
copyright 227
copywriter 228
coup de grâce 187
credible, credibility, credulity, credentials 169
cry havoc 239
cum laude 186
cupboard 147
curriculum vitae (CV) 186
de rigueur 188
dead 170
Decoration Day 202
defensive, defensively 171
déjà vu 187
delicious 171
deliver 171
denial 152

desperado 190
 deter, deterrence 173
 dis- 174
 disabled 174
 disadvantage, disadvantaged 174
 discourage 179
 disincentive 174
 disinclined 174
 disposable 174
 disruptive 174
 disturbing 174
 dogs of war 239
 down 174
 downbeat 175
 download 175
 downside 175
 downsizing 174
 downstream 175
 downtime 175
 drunk driving 147
 duds 151
 due 176
 due diligence 176
 due process 176
 dustbin 148
 e pluribus unum 186
 Ecclesiastes 156
 effective 176
 efficient 176
 eleventh hour 160
 embarrassing 177
 empower, empowering, empowerment 178
 encourage 179
 end run 184
 enfant terrible 188
 enjoin 146
 envelope 180
 epithet 180
 epitome 195
 estate car 148
 ethnic 181
 every inch a king 239
 executive 181
 exposure 182
 extravagant 183
 eye for an eye 159
 a tooth for a tooth 159
 fait accompli 188
 faith, hope, charity 159
 fat years and the lean years 161
 Father's Day 202
 faute de mieux 188
 faux pas 188
 -fest 189
 fiction 183
 fiesta 190
 filthy lucre 159
 fireside chats 220
 flat 147
 flaunt 183
 flout 183
 fly in the ointment 159
 forbidden fruit 159
 foregone conclusion 237
 forward-looking 252
 Four Freedoms 220
 frustration, frustrate, frustrating 192
 fungible 252
 garbage 147
 garbage can 148
 gas, gasoline 148
 gear 151
 generalize, generalization 193
 get a life 253
 glitch 189
 glitterati 191
 golden calf 159
 government, governance 193
 grade 194
 graduate school 235
 group 195
 gut issue 221
 guys 195
 hacienda 190
 happy 195
 hard ball 155
 hatchet job 222
 haute couture 188
 heartbeat away from the presidency 222
 high road... low road 222
 high school 235
 hire purchase 148
 hit list 222
 holiday 149, 202
 holier than thou 159
 home run, homer 155
 honorable men 238
 hoops 253
 house divided 160
 hubris 195
 huddle 184
 hungry 170
 hyperbole 195
 hyperventilate 253
 Ibid 186
 icon, iconoclastic 196
 If it ain't broke, don't fix it 221

ill 148
 impolitic 218
 in 148
 incommunicado 190
 Independence Day 202
 indigent, indigenou, indignant 196
 insecurity 197
 installment plan 148
 integrity 197
 inter alia 186
 Interior Department 193
 intermission 148
 inveigh, inveigle 197
 involve, involving, involvement 198
 irony 198
 irrelevant 199
 -ism 200
 jealous 201
 judgment call 201
 katzenjammer 189
 kibbutz 191
 kibitz 191
 kitsch 189
 knee-jerk 201
 kosher 191
 Labor Day 202
 laissez-faire 188
 land of milk and honey 160
 law school 211
 leverage 203
 liberal, liberalism, laissez-faire 203
 license 187
 license plate 148
 linguist 205
 liquor store 148
 literati 191
 live by bread alone 153
 loo 149
 Lord's Prayer 156
 lorry 149
 lovefest 189
 low-key 226
 macho 190
 mad 209
 magna cum laude 186
 mail 148
 major 205
 major leagues 155
 make a difference 173
 manage, management 206
 manipulate, manipulative 253
 Martin Luther King's Birthday 202
 massacre 160
 maverick 208
 May Day 202
 medical school 235
 Memorial Day 202
 mess 208
 mess of pottage 160
 message 208
 method in the madness 238
 mileage 209
 minor league 155
 Miranda warning 209
 momentum 210
 moot 211
 more in sorrow than in anger 238
 more sinned against than sinning 238
 Mother's Day 202
 mutatis mutandis 186
 nation 212
 national, nationalist, nationalistic 181
 nationality 212
 neither here nor there 239
 nervy 148
 New Deal 220
 -nik 191
 no contest 186
 nolo contendere 186
 no-brainer 254
 no-nonsense 213
 nom de guerre, nom de plume 188
 non-fiction 183
 note 147
 nouveau riche 188
 number plate 148
 off-base 155
 off-license 148
 office politics 218
 officer 213
 on the sidelines 184
 one fell swoop 239
 orchestra seats 148
 outfit 150
 out in left field 155
 out of the mouths of babes and sucklings 160
 oversight 213
 oxymoron 254
 pants 148
 pantyhose 148
 par excellence 188
 parka 148
 parole 155
 pass the buck 220
 pathos, pathetic 213
 patio 190

pattern 214
 Pennsylvania Dutch 215
 per se 187
 perpetrate, perpetuate 216
 perspective 216
 petrol 148
 philosophy 217
 physician, heal thyself 160
 pièce de resistance 188
 pied-à-terre 188
 pipeline 254
 plague on both your houses 238
 plea 186
 plea bargaining 187
 policy, politics, politician 217
 political animal 219
 political capital 219
 political correctness 219
 political football 220
 political mileage 219, 220
 post 148
 postal, go postal 222
 power corrupts 221
 powers that be 160
 press the flesh 222
 prêt-à-porter 188
 prima facie 187
 principle, principal 224
 pro, professional 224
 proactive 225
 profile 225
 promised land 160
 pronto 190
 provocation, provocative 226
 publicist 227
 public school 146
 pursue 228
 quarterback 184
 quid pro quo 187
 racial profiling 229
 raison d'être 188
 rational, rationale, rationalize,
 rationalization 230
 reality check 254
 recess 148
 recipe 199
 record 231
 reinvent 254
 relate to 254
 relevant 231
 render unto Caesar 159
 resent, resentment 231
 restroom 149
 review 232
 rising tide 221
 revisionism, revisionist 232
 rogue, rogue state 233
 roman à clef 188
 rubbish 147
 rudimentary 234
 salad days 239
 satisfy 234
 schizophrenia, schizophrenic 234
 schlemiel 191
 schlock 191
 schmaltz, schmaltzy 191
 schmuk 191
 school 235
 scratch my back 221
 scrutiny 236
 Seek, and ye shall find 160
 sensationalism 200
 shtick 191
 sick 148
 sierra 190
 simile 195
 sine die 187
 sine qua non 187
 slaughter of the innocent 160
 slugfest 167, 189
 smoke-filled rooms 222
 smoking gun 222
 social 240
 softball 155
 soldier 240
 songfest 189
 sophisticated, sophistication 241
 sound and fury 239
 spiel 188
 Square Deal 220
 St. Valentine's Day 202
 stakeholder 254
 stalls 148
 state 212
 station wagon 148
 story 242
 strange bedfellows 238
 strike 155
 struggle 242
 student 242
 subway 148
 success, successful 242
 sui generis 187
 suite 243
 summa cum laude 186
 superbowl 184

survive, survivor 243
symbolism 244
synergy 255
table (a proposal) 146
taco 190
teller 148
Ten Commandments 156
tête-à-tête 188
Thanksgiving Day 202
tights 148
to the manner born 237
tortilla 190
tour de force 188
track record 231
treat, treatment 244
trousers 148
truck 149
turn the other cheek 159
tuxedo, tux 150
ultimate 246
underground 148
unique 246
unnerved 247
up 247
upfront 175
upgrading 175
uplift 175
upscale 175
upstanding 175
vacation 149
value 247
vanity of vanities 160
verboten 189
Veterans Day 202
vigilante 190
virtual, virtually 248
vision, visionary 248
voice (of one) crying in the wilderness 161
volunteerism 255
walk the talk 255
Washington's Birthday 202
wear one's heart upon one's sleeve 237
weltanschauung 189
Will it play in Peoria? 221
-wise 255
World Series 155
world champion 155
writing on the wall 161
You can't fight City Hall 221
zeitgeist 189
zero tolerance 255

ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>От автора</i>	3
Вместо предисловия	5
С русского на английский	13
Практикум	123
С английского на русский	133
Приложения	257
Какие нужны словари	259
Как читать английские буквы	262
Как ориентироваться в английских (американских) неметрических единицах измерения	263
Как читать математические формулы	265
Названия американских штатов	265
Какие тексты известны каждому (почти каждому) американцу	267
Найдено в Сети	270
<i>От издательства: Еще одно приложение (об авторе...)</i>	273
Интервью П.Палажченко в прямом эфире радиостанции «Эхо Москвы»	275
Интервью ведущему программы Booknotes Брайану Лэму	284
Words of wisdom in translation	293
Индекс русских слов и выражений, вошедших в словарь	295
Индекс английских слов и выражений, вошедших в словарь ..	298